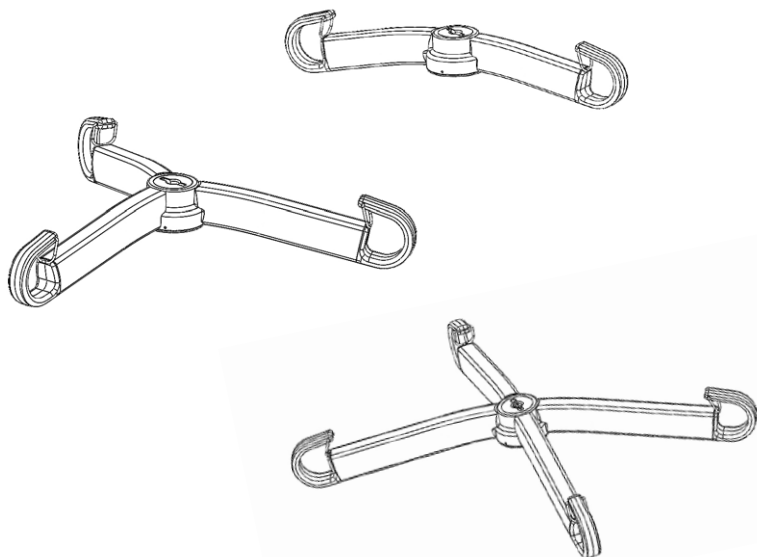




HUMAN CARE

Your Life. Your Way.



User manual / Bruksanvisning /
Benutzerhandbuch / Handleiding

Cosmos Hanger Bar / lyftbygel / Hebebügel / juk

Part no: 56160, 56170, 56180, 56190, 56195



Contents

ENGLISH

Important instructions before use	3
Preparations before use	4
Technical specifications	5
Product description	5
Intended use	6
Product label	6
Symbols on the unit and product label	6
Attaching Hanger Bar in Cosmos ceiling lift stationary set up	7
Detaching Hanger Bar in Cosmos ceiling lift stationary set up	8
Attaching Hanger Bar in Cosmos ceiling lift portable set up	9
Detaching Hanger Bar in Cosmos portable set up	10
Care instructions	11

SWEDISH

Viktiga instruktioner före användning	13
Förberedelser inför användning	14
Tekniska specifikationer	15
Produktbeskrivning	15
Avsedd användning	16
Produktetikett	16
Symboler på enheten och produktetiketten	16
Montera lyftbygel i Cosmos taklyft, stationär installation	17
Montera av lyftbygel i Cosmos taklyft, stationär installation	18
Montera lyftbygel i Cosmos taklyft, bärbar installation	19
Montera av lyftbygel i Cosmos, bärbar installation	20
Skötselanvisningar	21

DEUTSCH

Wichtige Anweisungen vor dem Gebrauch	23
Vorbereitungen vor dem Gebrauch	24
Technische Daten	25
Produktbeschreibung	25
Verwendungszweck	26
Produktetikett	26
Symbole auf dem Gerät und dem Produktetikett	26
Anbringen des Hebebügels im Cosmos Deckenlifter, stationäre Konfiguration	27
Abnehmen des Hebebügels im Cosmos Deckenlifter, stationäre Konfiguration	28
Anbringen des Hebebügels im Cosmos Deckenlifter, tragbare Konfiguration	29
Abnehmen des Hebebügels in Cosmos, tragbare Konfiguration	30
Pflegeanleitung	31

NETHERLANDS

Belangrijke instructies voor gebruik	33
Vorbereidingen voor gebruik	34
Technische specificaties	35
Productomschrijving	35
Bedoeld gebruik	36
Productlabel	36
Symbolen op de eenheid en het productlabel	36
Juk bevestigen in vaste opstelling plafondlift Cosmos	37
Juk loskoppelen in vaste opstelling plafondlift Cosmos	38
Juk bevestigen in verplaatsbare opstelling plafondlift Cosmos	39
Juk losmaken in verplaatsbare opstelling Cosmos	40
Onderhoudsinstructies	41

Cosmos Hanger Bar

Part no: 56160, 56170, 56180, 56190, 56195



The “WARNING!” triangle is used when particular attention is required.

Read these instructions carefully before using the product. It is important that the device is only used with the appropriate Human Care products.

Important instructions before use

ENG

Safety instructions

Before using the Hanger Bar for the first time, make sure that:

- You have read and understood the instructions for the use of the Hanger Bar, the lift it is attached to and all of its accessories.
- The Hanger Bar has been installed in accordance with the user manual.
- The accessories which are intended for use with the Hanger Bar are correctly fitted.
- Before use, always check that the device is not damaged or worn.
- Warning: Product modification is not permitted.
- Don't drop the hanger bar. If dropped, perform a visual inspection of the hanger bar and replace the complete hanger bar in case there are any damages.



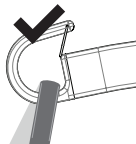
Important! The Hanger Bar is designed exclusively for lifting people, and only one person at a time.

Human Care's products are continuously being developed and updated to provide our customers with the best products, and we reserve the right to make design changes without prior notice.

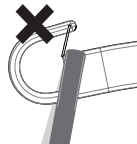
Preparations before use

Before and during use, always ensure that:

- Read and ensure you understand this user manual.
- Personnel who use the equipment have been given adequate training in the use of the hanger bar and its accessories.
- You should never leave the client unattended during a lifting situation.
- The lift belt is not twisted or worn, and it can move freely in and out of the lift.
- Accessories, i.e. loop slings and distance straps, show no signs of wear or other damage.
- The lift is correctly suspended in the rail roller, rail and the optional distance strap.
- The right types, sizes, materials and designs of the accessories have been selected with respect to the client's safety and needs.
- The accessories have been correctly installed as described in the manual. The sling's loops and suspension must be checked once the loops are fully extended when lifting but before the client is lifted from the underlying surface.
- It is important to always check that the slings are at the bottom of all sling hooks, securely placed below the locking pin (see picture below).



Correct



Incorrect

Human Care provides suitable training in the safe operation of the Hanger Bar and other accessories. Further information about slings and other accessories can be found at www.humancaregroup.com.



Important! If the maximum load differs between lift, Hanger Bar and slings, then the lowest maximum load shall always be used.



Important! To ensure that the lift belt will not be damaged, it is important that the Hanger Bar is balanced with an even weight distribution and that the sling is suspended correctly.



Never hold or pull the lift belt and the Hanger Bar when moving a client. It is also important that the lift belt is tensioned when the lift is operated.



Important! During lifting and transferring, ensure that the movement of the hanger bar is controlled so it doesn't swing and cause injuries.

Technical specifications

	2-point Hanger Bar			3-point Hanger Bar	4-point Hanger Bar
Art. No.:	56160	56170	56180	56190	56195
Safe Working Load (SWL):	272kg/600 lb				
No. of possible connection points	2			3	4
Width*:	35 cm/13.8"	45 cm/17.7"	55 cm/21.7"	48 cm/18.9"	37 cm/14.6" (Length: 55 cm/21.7")
Weight:	1.3 kg/2.9 lb	1.5 kg/3.3 lb	1.7 kg/3.7 lb	2.3 kg/5.0 lb	3.8 kg/8.4 lb
Available accessories:	Human Care loop slings and their accessories.				
Material:	96% aluminium, 3% plastic, 1% steel				

* Functional width between the hooks of the hanger bar where the loops of the sling hangs (see previous page).

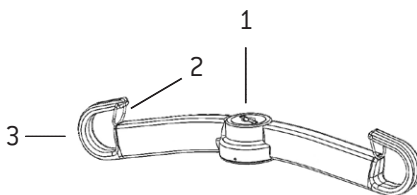
Intended use of the sizes:

- 2-point 35 cm; for children and slim clients.
- 2-point 45 cm; for adults and appropriate for most lifting situations.
- 2-point 55 cm/3-point/4-point; for clients who require more space in the sling because of being broad-shouldered, obese or sensitive to pressure.

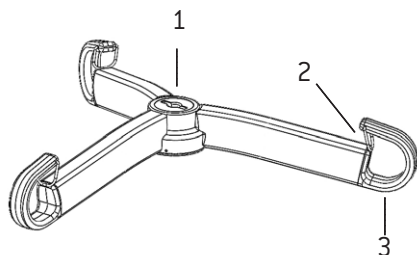
Product description

Item No.	Description
1.	Locking mechanism with swivel function to connect with lift
2.	Locking clip
3.	Hook for sling

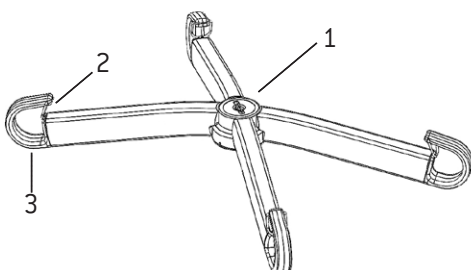
2-Point:



3-Point:



4-Point:



Intended use

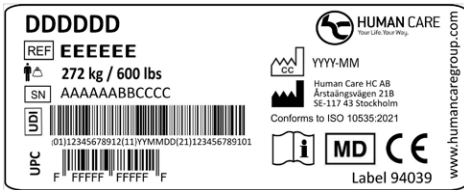
ENG

The Hanger Bar is designed exclusively for lifting people with the Cosmos ceiling lift. Only lift one client at a time and always be at least one operator. The hanger bar shall never be held during lifting. The hanger bar has been tested for indoor use with Human Care loop slings only.

Product label

ENG

The product label contains information about the hanger bar. The label is located underneath the hanger bar.

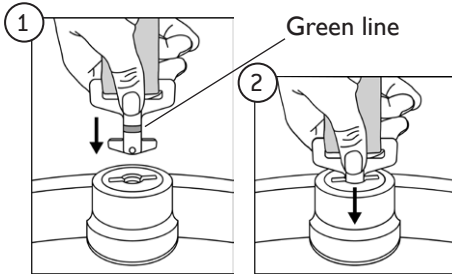


Symbols on the unit and product label

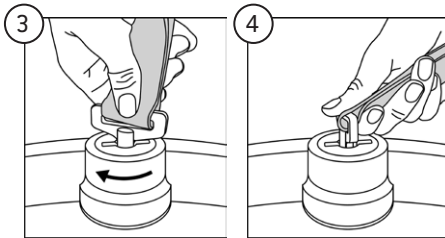
ENG

	Catalogue number symbol
EEEEEE	Item number
	Max. load (SWL)
	Serial number
UDI	Unique Device Identification
UPC	Universal product code
	Manufacturing date & country code

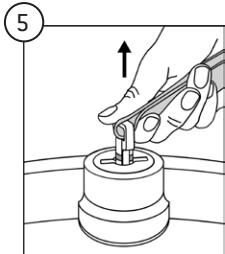
	Manufacturing address
DDDDDD	Product name
Label	Label item number
	Read the user manual before use
	Medical device
	CE marking
	Human Care logo



1-2: Insert the anchor key on the lift belt into the locking mechanism of the hanger bar and press it down so that the green line on the anchor key is not visible.



3-4: Rotate either the hanger bar or the anchor key 90 degrees.



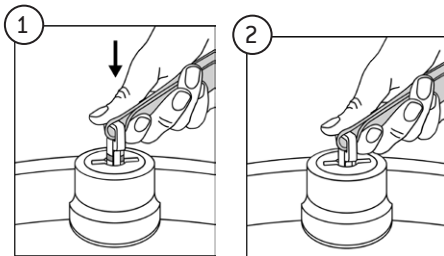
5: Release the anchor key, ensuring the green line is visible, and the hanger bar is safely secured to the anchor key.



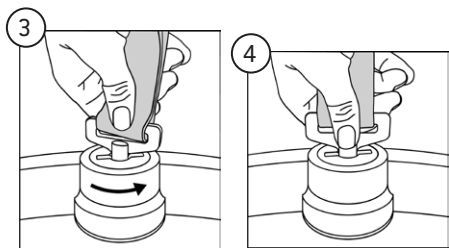
Important! Never press and twist the locking mechanism while performing a lift.



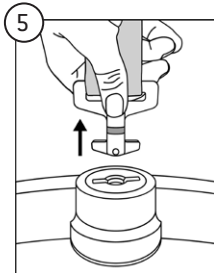
Important! Never conduct a lift without the green line being visible on the anchor key.



1-2: Push the anchor key into the locking mechanism of the hanger bar until the green line is not visible.



3-4: Rotate either the hanger bar or the anchor key 90 degrees.



5: Remove the anchor key from the hanger bar.

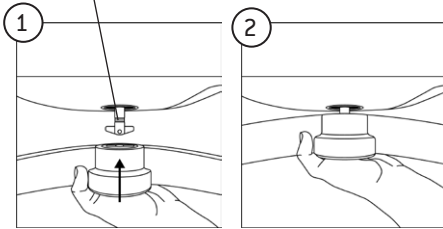


Important! Never press and twist the locking mechanism while performing a lift.

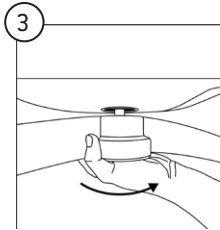


Important! Never conduct a lift without the green line being visible on the anchor key.

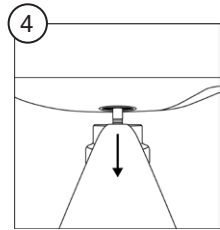
Green line



1-2: Push the hanger bar towards the anchor key on the Cosmos lift until the green line is not visible.



3: Turn the hanger bar 90 degrees.



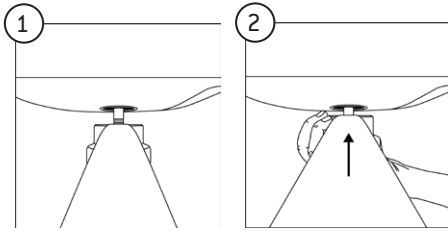
4: Release the hanger bar and ensure that the green line is visible and that the hanger bar is securely attached to the Cosmos lift.



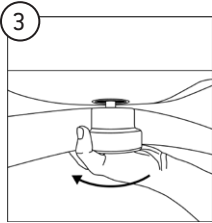
Important! Never press and twist the locking mechanism while performing a lift.



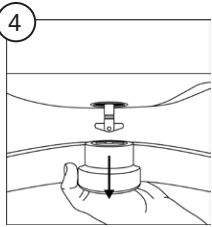
Important! Never conduct a lift without the green line being visible on the anchor key.



1-2: Push the hanger bar towards the Cosmos lift until the green line is not visible on the anchor key.



3: Turn the hanger bar 90 degrees.



4: Release the hanger bar from the Cosmos lift.



Important! Never press and twist the locking mechanism while performing a lift.



Important! Never conduct a lift without the green line being visible on the anchor key.

Annual inspection

The Hanger Bar shall be inspected visually before every lift by the caregiver and at least once a year by someone qualified by Human Care and in accordance with Human Care's directive. Pay particular attention to parts that show wear and which are critical for safety:

- Metal hooks should be without any deformation, cracks, or damages
- The anchor key on the lift and lift belt should be without any deformation, cracks, or damages
- The swivel part of the locking mechanism on the hanger bar should be able to rotate and work properly:
 - a) When pressing in, it is possible to remove the hanger bar from the ceiling lift/lift belt.
 - b) When released, the hanger bar can't be removed from the ceiling lift/lift belt.

Cleaning

When cleaning the surface and the locking mechanism of the Hanger Bar, only use acid- and chloride-free detergents, like warm water or a soap solution, with a soft cotton swab. Carefully clean the locking mechanism. The cleaning sessions shall always end with water rinse and drying with a swab. The product shall be dry before attaching to the lift.

Disinfecting

If the Hanger Bar needs to be disinfected, the surface of the entire product can be cleaned using disinfectants, 70% ethanol, 45% isopropanol, or similar should be used.

Service

Installation, service and maintenance shall only be performed by personnel with Human Care qualifications and in accordance with Human Care's directive. Only original spare parts may only be used.

Expected service life

The Hanger Bar is tested according to ISO 10535, which means it functions for 11 000 lifting cycles at maximum lifting capacity or for 10 years with correct service and maintenance.

Recycling

Once the product has reached the end of its technical life, it must be disposed of in constituent parts according to local authorities. Metal parts must be treated as metal waste for optimum recycling. Plastic parts can be sorted as residual waste.

The latest version of the instructions of use is always available at our website, www.humancaregroup.com.

Troubleshooting

Description	Action
The lifting hooks show damage.	Replace the complete hanger bar for a new hanger bar. Discard the broken hanger bar.
Nothing happens when trying to lift a person.	Please go through the troubleshooting in the specific lift user manual.
The Hanger Bar cannot be detached.	Follow the steps in the user manual describing how to detach.
The loop slings cannot be detached from the Hanger Bar.	Make sure the locking clip is folded up when removing the loop slings.

Bruksanvisning

SWE

Cosmos lyftbygel

Artikelnr: 56160, 56170, 56180, 56190, 56195



"Varning!"-triangeln används när det krävs särskild uppmärksamhet.

Läs noga igenom dessa anvisningar innan du använder produkten. Det är viktigt att enheten endast används tillsammans med lämpliga Human Care-produkter.

Viktiga instruktioner före användning

SWE

Säkerhetsinstruktioner

Innan du använder lyftbygelns första gången ska du se till att:

- Du har läst och förstått instruktionerna för användning av lyftbygelns lyften den är ansluten till och alla dess tillbehör.
- Lyftbygelns har installerats i enlighet med bruksanvisningen.
- Tillbehören som är avsedda att användas med lyften är korrekt monterade.
- Före användning ska du alltid kontrollera att enheten inte är skadad eller sliten.
- Varning! Det är inte tillåtet att ändra produkten.
- Tappa inte lyftbygelns. Om du tappar den ska du utföra en visuell inspektion av lyftbygelns och byta ut den i dess helhet om det finns några skador.



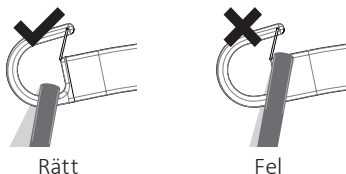
Viktigt! Lyftbygelns är endast utformad för att lyfta människor och bara en person i taget.

Human Cares produkter utvecklas och uppdateras kontinuerligt så att vi kan förse våra kunder med de bästa produkterna. Vi förbehåller oss rätten att göra designändringar utan att detta meddelas i förväg.

Förberedelser inför användning

Före och under användning ska du alltid se till att:

- Läsa och se till att du förstår denna bruksanvisning.
- Personal som använder utrustningen har fått adekvat utbildning i användning av lyftbygel och dess tillbehör.
- Du får aldrig lämna brukaren utan uppsikt i en lyftsituation.
- Lyftbandet inte är vridet eller slitet och kan röra sig fritt in och ut ur lyften.
- Tillbehören, t.ex. öglor på sele och mellanstycke, inte visar några tecken på slitage eller andra skador.
- Lyften är korrekt upphängd i löpvagnen, skenan och mellanstycket (tillval).
- Tillbehör av rätt typer, storlekar, material och utformning har valts ut med hänsyn till brukarens säkerhet och behov.
- Tillbehören har installerats korrekt enligt beskrivningen i bruksanvisningen. Selens öglor och upphängning måste kontrolleras när öglorna är helt utdragna vid ett lyft, men innan brukaren lyfts från den underliggande ytan.
- Det är viktigt att alltid kontrollera att selarna är längst ner på alla selkrokar och säkert placerade under lasset (se bild nedan).



Human Care tillhandahåller lämplig utbildning i säker användning av lyftbygel och andra tillbehör. Mer information om selar och andra tillbehör finns på www.humancaregroup.com.



Viktigt! Om maxbelastningen skiljer sig åt mellan lyft, lyftbygel och selar ska den lägsta maxbelastningen alltid användas.



Viktigt! För att säkerställa att lyftbandet inte skadas är det viktigt att lyftbygelns är balanserad med en jämn viktfordelning och att selarna är korrekt upphängda.



Håll inte i och dra aldrig i lyftbandet och lyftbygelns när du flyttar en brukare. Det är också viktigt att lyftbandet spänns när lyften används.



Viktigt! Se till att lyftbygelns rörelse är kontrollerad under lyft och förflyttning så att den inte svänger och orsakar skador.

Tekniska specifikationer

	2-punkts lyftbygel			3-punkts lyftbygel	4-punkts lyftbygel
Art. nr:	56160	56170	56180	56190	56195
Maxbelastning:	272 kg				
Antal möjliga anslutningspunkter	2			3	4
Bredd*:	35 cm	45 cm	55 cm	48 cm	37 cm (Längd: 55 cm)
Vikt:	1,3 kg	1,5 kg	1,7 kg	2,3 kg	3,8 kg
Tillgängliga tillbehör:	Selar och tillbehör från Human Care.				
Material:	96 % aluminium, 3 % plast, 1 % stål				

Avsedd användning av storlekarna:

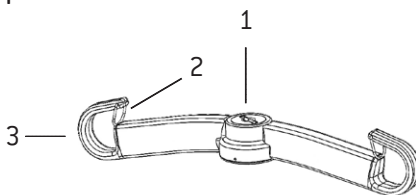
*Funktionell bredd mellan krokarna på lyftbygeln där selens öglor fästs (se föregående sida).

- 2-punkts 35 cm: för barn och brukare med låg vikt.
- 2-punkts 45 cm: för vuxna och lämplig för de flesta lyftsituationer.
- 2-punkts 55 cm/3-punkts/4-punkts: för brukare som behöver mer utrymme i lyftselen på grund av att de är axelbredda, överviktiga eller känsliga för tryck.

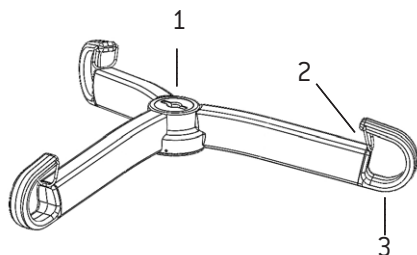
Produktbeskrivning

Artikelnr	Beskrivning
1.	Låsmekanism med svängfunktion för anslutning till lyft
2.	Låsklämma
3.	Krok för sele

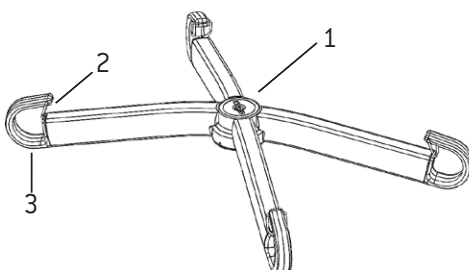
2-punkts:



3-punkts:



4-punkts:



Avsedd användning

SWE

Lyftbygeln är utformad exklusivt för att lyfta människor med Cosmos taklyft. Lyft endast en brukare åt gången och alltid med minst en operatör närvarande. Man får inte hålla i lyftbygel vid lyft. Lyftbygel har testats för inomhusbruk och enbart med selar från Human Care.

Produktetikett

SWE

Produktetiketten innehåller information om lyftbygel. Etiketten sitter under lyftbygel.

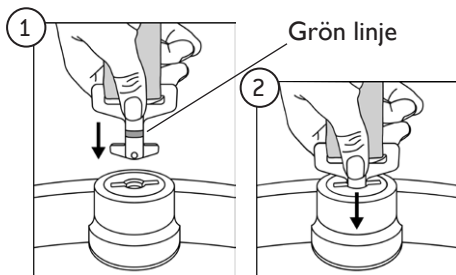


Symboler på enheten och produktetiketten

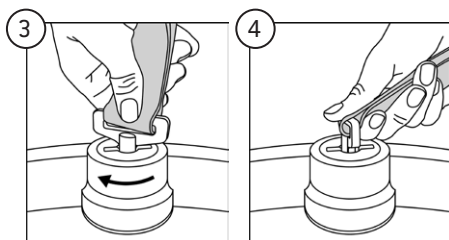
SWE

	Symbolnummer i katalog
EEEEEE	Artikelnummer
	Maxbelastning
	Serienummer
UDI	Unik enhetsidentifiering
UPC	Universell produktkod
	Tillverkningsdatum och landskod

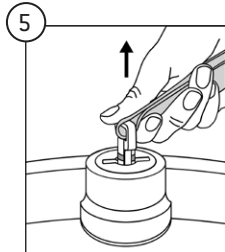
	Tillverkarens adress
DDDDDD	Produktnamn
Etikett	Artikelnummer på etikett
	Läs bruksanvisningen före användning
	Medicinteknisk produkt
	CE-märkning
	Human Care-logotypen



1–2: För in ankarnyckeln på lyftbandet i lyftbygelns låsmekanism och tryck ned den så att den gröna linjen på ankarnyckeln inte syns.



3–4: Roter antingen lyftbygelns eller ankarnyckeln 90 grader.



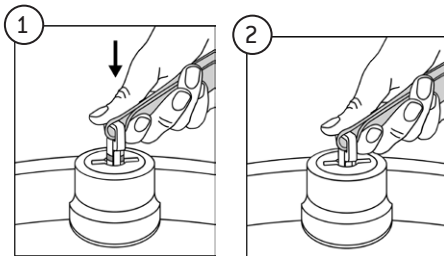
5: Släpp ankarnyckeln och se till att den gröna linjen är synlig och att lyftbygelns sitter säkert fast i ankarnyckeln.



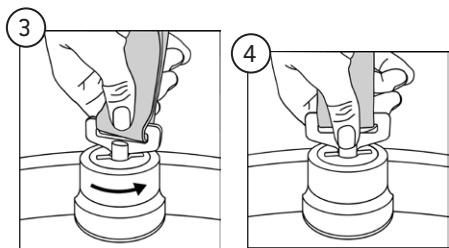
Viktigt! Tryck och vrid aldrig låsmekanismen när du utför ett lyft.



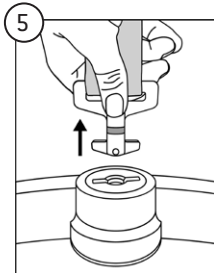
Viktigt! Utför aldrig ett lyft utan att den gröna linjen syns på ankarnyckeln.



1–2: Tryck in ankarnyckeln i lyftbygelns låsmekanism tills den gröna linjen inte syns.



3–4: Rotera antingen lyftbygeln eller ankarnyckeln 90 grader.



5: Ta bort ankarnyckeln från lyftbygeln.

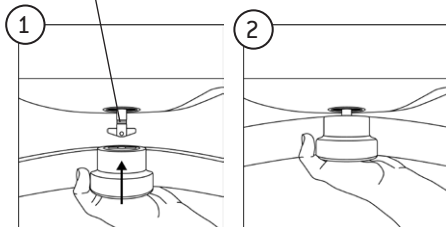


Viktigt! Tryck och vrid aldrig låsmekanismen när du utför ett lyft.

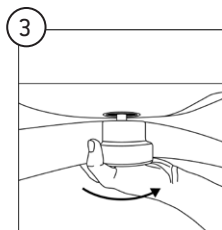


Viktigt! Utför aldrig ett lyft utan att den gröna linjen syns på ankarnyckeln.

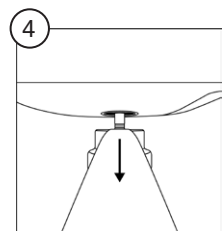
Grön linje



1–2: Tryck lyftbygeln mot ankar-nyckeln på Cosmos-lyften tills den gröna linjen inte syns.



3: Vrid lyftbygeln 90 grader.



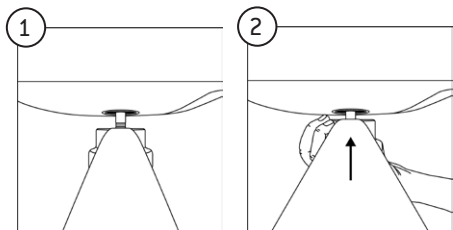
4: Släpp lyftbygeln och se till att den gröna linjen är synlig och att lyftbygeln är ordentligt fäst vid Cosmos-lyften.



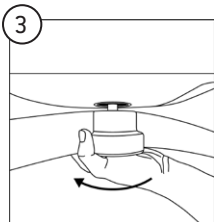
Viktigt! Tryck och vrid aldrig låsmekanismen när du utför ett lyft.



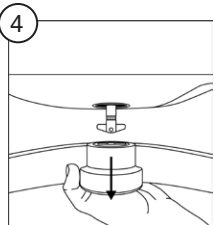
Viktigt! Utför aldrig ett lyft utan att den gröna linjen syns på ankarnyckeln.



1–2: Tryck lyftbygeln mot Cosmos-lyften tills den gröna linjen inte syns på ankarnyckeln.



3: Vrid lyftbygeln 90 grader.



4: Ta bort lyftbygeln från Cosmos-lyften.



Viktigt! Tryck och vrid aldrig låsmekanismen när du utför ett lyft.



Viktigt! Utför aldrig ett lyft utan att den gröna linjen syns på ankarnyckeln.

Årlig inspektion

Lyftbygeln måste inspekteras visuellt före varje lyft av vårdgivaren och minst en gång per år av en person med Human Care-behörighet och i enlighet med Human Cares anvisningar. Var särskilt uppmärksam på delar som uppvisar slitage och som är viktiga för säkerheten:

- Metallkrokar ska inte vara deformerade, ha sprickor eller skador
- Ankarnyckeln på lyften och lyftbandet ska inte vara deformerad, ha sprickor eller skador
- Låsmekanismens svängbara del på lyftbygeln ska kunna rotera och fungera korrekt:
 - a) När du trycker in den kan du ta bort lyftbygeln från taklyften/lyftbandet.
 - b) När lyftbygeln lossats kan den inte tas bort från taklyften/lyftbandet.

Rengöring

Använd endast syra- och kloridfria rengöringsmedel, som varmt vatten eller tvållösning, med en mjuk bomullsduk vid rengöring av ytan och låsmekanismen på lyftbygeln. Rengör låsmekanismen försiktigt. Rengöringstillfällena ska alltid avslutas med sköljning med vatten och torkning med en duk. Produkten ska vara torr innan den fästs på lyften.

Desinficering

Om lyftbygeln behöver desinficeras kan hela produktens yta rengöras med desinfektionsmedel. 70 % etanol, 45 % isopropanol eller liknande ska användas.

Service

Installation, service och underhåll får endast utföras av personal med Human Care-behörighet och i enlighet med Human Cares anvisningar. Endast originalreservdelar får användas.

Förväntad livslängd

Lyftbygeln är testad enligt ISO 10535, vilket innebär att den fungerar i 11 000 lyftcykler vid maximal lyftkapacitet eller i 10 år med korrekt service och underhåll.

Återvinning

När produkten har nått slutet av sin tekniska livslängd måste den delas upp i ingående komponenter och kasseras i enlighet med anvisningar från lokala myndigheter. Metalldelar måste behandlas som metallavfall för optimal återvinning. Plastdelar kan sorteras som restavfall.

Den senaste versionen av bruksanvisningen finns alltid tillgänglig på vår webbplats, www.humancaregroup.com.

Felsökning

Beskrivning	Åtgärd
Lyftkrokarna uppvisar skador.	Byt ut hela lyftbygeln mot en ny. Kassera den trasiga lyftbygeln.
Inget händer när man försöker lyfta en person.	Gå igenom felsökningen i lyftens bruksanvisning.
Lyftbygeln kan inte monteras av.	Följ stegen i bruksanvisningen som beskriver hur du monterar av den.
Öglorna på selen kan inte tas bort från lyftbygeln.	Se till att låsklämman är uppvikt när du tar bort öglorna på selen.

Cosmos Hebebügel

Teile-Nr.: 56160, 56170, 56180, 56190, 56195



Das Symbol „WARNUNG!“ wird verwendet, wenn besondere Aufmerksamkeit erforderlich ist.

Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Es ist wichtig, dass das Gerät nur mit den entsprechenden Human Care-Produkten verwendet wird.

Wichtige Anweisungen vor dem Gebrauch

DEU

Sicherheitsanweisungen

Stellen Sie vor der ersten Verwendung des Hebebügels Folgendes sicher:

- Sie haben die Gebrauchsanweisung des Hebebügels, des Lifters, an dem er befestigt ist, und des gesamten Zubehörs gelesen und verstanden.
- Der Hebebügel wurde gemäß dem Benutzerhandbuch installiert.
- Das Zubehör ist für die Verwendung mit dem Hebebügel bestimmt und korrekt montiert.
- Überzeugen Sie sich vor jeder Nutzung davon, dass das Gerät weder Beschädigungen noch Verschleiß aufweist.
- **Warnung!** Es ist nicht gestattet, Änderungen am Produkt vorzunehmen.
- Lassen Sie den Hebebügel nicht fallen. Falls Sie ihn doch fallen lassen, führen Sie eine Sichtprüfung des Hebebügels durch und ersetzen Sie den kompletten Hebebügel, falls er beschädigt ist.



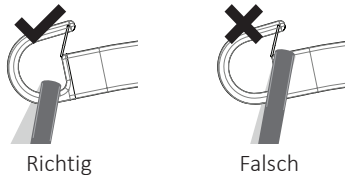
Wichtig! Der Hebebügel ist nur für das Heben von Personen und für nur jeweils eine einzelne Person pro Hebevorgang ausgelegt.

Die Produkte von Human Care werden ständig weiterentwickelt und aktualisiert, um unseren Kunden die besten Produkte zu bieten. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen am Design ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Vorbereitungen vor dem Gebrauch

Vergewissern Sie sich vor und während der Verwendung stets Folgendes sicher:

- Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch und stellen Sie sicher, dass Sie es verstehen.
- Das Personal, das die Ausrüstung benutzt, wurde in der Verwendung des Hebebügels und seines Zubehörs angemessen geschult.
- Sie dürfen die pflegebedürftige Person während des Hebevorgangs niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Das Hebeband ist nicht verdreht oder abgenutzt und kann sich frei in den Lifter hinein- und herausbewegen.
- Das Zubehör, d. h. die Hebegurte und Distanzbänder, weisen keine Gebrauchsspuren oder andere Schäden auf.
- Der Lifter ist korrekt in der Schienenlaufrolle, der Schiene und dem optionalen Distanzgurt aufgehängt.
- Die richtigen Arten, Größen, Materialien und Designs des Zubehörs wurden mit Rücksicht auf die Sicherheit und die Bedürfnisse der pflegebedürftigen Person ausgewählt.
- Das Zubehör wurde wie im Handbuch beschrieben korrekt installiert. Die Schlaufen und die Aufhängung des Hebegurts müssen überprüft werden, sobald die Schlaufen beim Heben vollständig ausgezogen sind, jedoch bevor die pflegebedürftige Person von der Unterlage angehoben wird.
- Prüfen Sie stets, ob die Hebegurte am unteren Ende aller Hebehaken sicher unter dem Sicherungsstift angebracht sind (siehe Abbildung unten).



Human Care bietet geeignete Schulungen zum sicheren Betrieb der Hebebügel und anderer Zubehörteile an.

Weitere Informationen über Hebegurte und anderes Zubehör finden Sie unter www.humancaregroup.com.



Wichtig! Wenn die Höchstlast bei Lifter, Hebebügel und Hebegurten unterschiedlich ist, muss immer die niedrigste Höchstlast eingehalten werden.



Wichtig! Um sicherzustellen, dass das Hebeband nicht beschädigt wird, ist es wichtig, dass der Hebebügel mit einer gleichmäßigen Gewichtsverteilung ausbalanciert ist und der Hebegurt korrekt aufgehängt wird.



Halten oder ziehen Sie niemals am Hebeband oder am Hebebügel, wenn Sie eine pflegebedürftige Person bewegen. Es ist auch wichtig, dass das Hebeband gespannt ist, wenn der Lifter in Betrieb ist.



Wichtig! Achten Sie beim Heben und beim Transfer darauf, dass die Bewegung des Hebebügels kontrolliert wird, damit er nicht schwingt und Verletzungen verursacht.

Technische Daten

	2-Punkt-Hebebügel			3-Punkt-Hebebügel	4-Punkt-Hebebügel
Art.-Nr.	56160	56170	56180	56190	56195
Sichere Arbeitslast (SWL):	272 kg				
Anzahl möglicher Anschlusspunkte	2			3	4
Breite*:	35 cm	45 cm	55 cm	48 cm	37 cm (Länge: 55 cm)
Gewicht	1,3 kg	1,5 kg	1,7 kg	2,3 kg	3,8 kg
Verfügbares Zubehör:	Human Care Hebegurtschlaufen und ihr Zubehör.				
Material	96 % Aluminium, 3 % Kunststoff, 1 % Stahl				

Verwendungszweck der Größen:

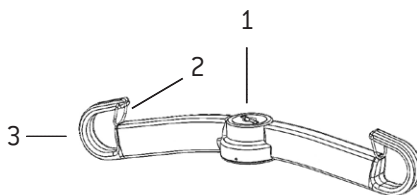
* Funktionsbreite zwischen den Haken des Hebebügels; hier hängen die Schlaufen des Hebegurts (siehe vorherige Seite).

- 2-Punkt 35 cm; für Kinder und schlanke pflegebedürftige Personen.
- 2-Punkt 45 cm; für Erwachsene und für die meisten Hebesituationen geeignet.
- 2-Punkt 55 cm/3-Punkt/4-Punkt; für pflegebedürftige Personen, die mehr Platz im Hebegurt benötigen, weil sie breitschultrig, übergewichtig oder druckempfindlich sind.

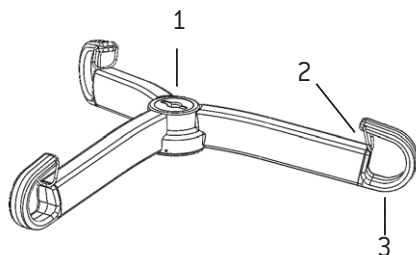
Produktbeschreibung

Artikel-Nr.	Beschreibung
1.	Verriegelungsmechanismus mit Schwenkfunktion zur Verbindung mit dem Lifter
2.	Verriegelungsclip
3.	Haken für Hebegurt

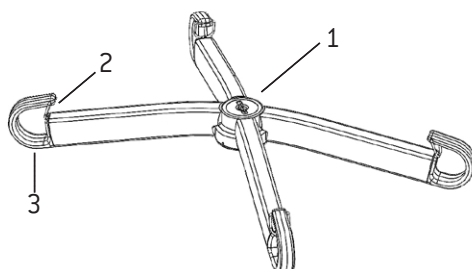
2-Punkt:



3-Punkt:



4-Punkt:



Verwendungszweck

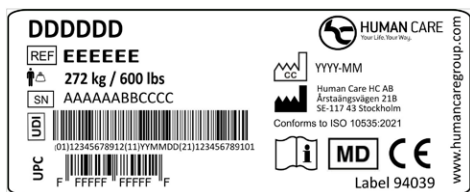
DEU

Der Hebebügel ist ausschließlich zum Heben von Personen mit dem Cosmos Deckenlifter bestimmt. Heben Sie immer nur eine pflegebedürftige Person auf einmal. Es muss immer mindestens ein Bediener präsent sein. Die Hebebügel darf während des Hebens niemals festgehalten werden. Der Hebebügel wurde nur für die Verwendung mit Human Care Hebegurtschlaufen in Innenräumen getestet.

Produktetikett

DEU

Das Produktetikett enthält Informationen zum Hebebügel. Das Etikett befindet sich unterhalb des Hebebügels.

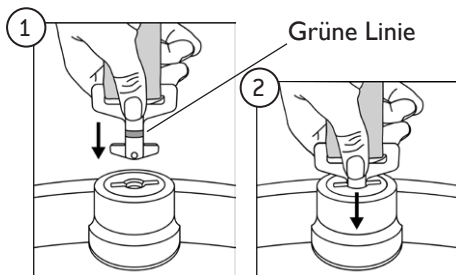


Symbole auf dem Gerät und dem Produktetikett

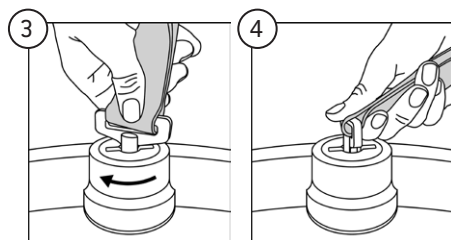
DEU

	Symbol für Katalognummer
EEEEEE	Artikelnummer
	Max. Last (SWL)
	Seriennummer
UDI	Eindeutige Geräteidentifikation
UPC	Universeller Produktcode
	Herstellungsdatum und Ländercode

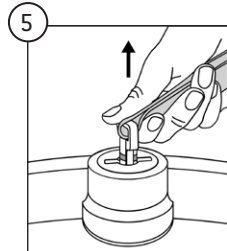
	Fertigungsadresse
DDDDDD	Produktname
Etikett	Etikett mit Artikelnummer
	Lesen Sie vor der Verwendung das Benutzerhandbuch
	Medizinisches Gerät
	CE-Kennzeichnung
	Human Care-Logo



1-2: Stecken Sie den Ankerschlüssel am Lifterband in die Verriegelung des Hebebügels und drücken Sie ihn nach unten, so dass die grüne Linie auf dem Ankerschlüssel nicht sichtbar ist.



3-4: Drehen Sie entweder den Hebebügel oder den Ankerschlüssel um 90 Grad.



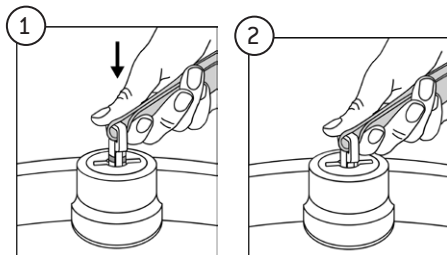
5. Lösen Sie den Ankerschlüssel und stellen Sie sicher, dass die grüne Linie sichtbar ist und der Hebebügel sicher am Ankerschlüssel befestigt ist.



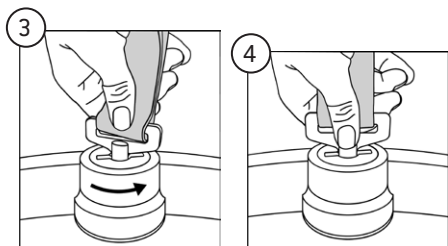
Wichtig! Drücken und drehen Sie den Verriegelungsmechanismus niemals, während Sie einen Hebevorgang durchführen.



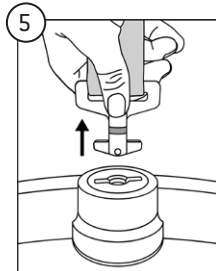
Wichtig! Führen Sie niemals einen Hebevorgang durch, wenn die grüne Linie auf dem Ankerschlüssel nicht sichtbar ist.



1-2: Schieben Sie den Ankerschlüssel in den Verriegelungsmechanismus des Hebebügels, bis die grüne Linie nicht mehr sichtbar ist.



3-4: Drehen Sie entweder den Hebebügel oder den Ankerschlüssel um 90 Grad.



5. Entfernen Sie den Ankerschlüssel aus dem Hebebügel.

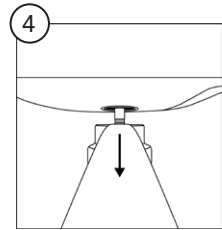
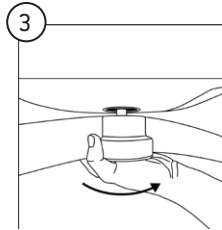
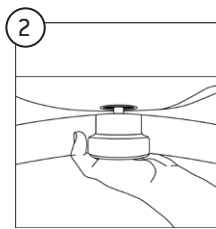
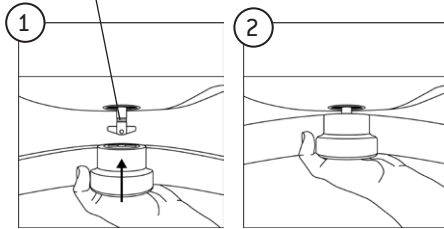


Wichtig! Drücken und drehen Sie den Verriegelungsmechanismus niemals, während Sie einen Hebevorgang durchführen.



Wichtig! Führen Sie niemals einen Hebevorgang durch, wenn die grüne Linie auf dem Ankerschlüssel nicht sichtbar ist.

Grüne Linie



1-2: Schieben Sie den Hebebügel in Richtung des Ankerschlüssels am Cosmos Lifter, bis die grüne Linie nicht mehr sichtbar ist.

3: Drehen Sie den Hebebügel um 90 Grad.

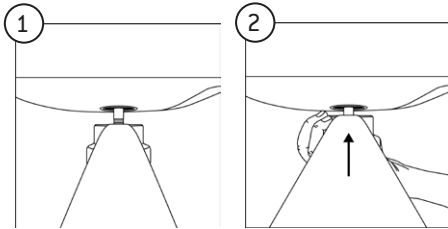
4: Lassen Sie den Hebebügel los und vergewissern Sie sich, dass die grüne Linie sichtbar ist und dass der Hebebügel sicher am Cosmos Lifter befestigt ist.



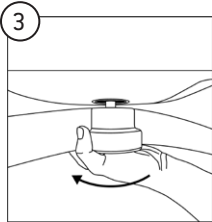
Wichtig! Drücken und drehen Sie den Verriegelungsmechanismus niemals, während Sie einen Hebevorgang durchführen.



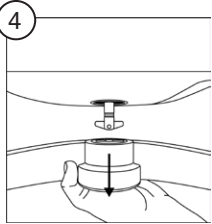
Wichtig! Führen Sie niemals einen Hebevorgang durch, wenn die grüne Linie auf dem Ankerschlüssel nicht sichtbar ist.



1-2: Schieben Sie den Hebebügel in Richtung des Cosmos Lifters, bis die grüne Linie auf dem Ankerschlüssel nicht mehr sichtbar ist.



3: Drehen Sie den Hebebügel um 90 Grad.



4: Entfernen Sie den Hebebügel vom Cosmos Lifter.



Wichtig! Drücken und drehen Sie den Verriegelungsmechanismus niemals, während Sie einen Hebevorgang durchführen.



Wichtig! Führen Sie niemals einen Hebevorgang durch, wenn die grüne Linie auf dem Ankerschlüssel nicht sichtbar ist.

Jährliche Inspektion

Der Hebebügel muss vor jedem Hebevorgang von der Pflegekraft und mindestens einmal im Jahr von einer von Human Care qualifizierten Person gemäß der Richtlinie von Human Care visuell inspiziert werden. Achten Sie besonders auf Teile, die Verschleiß aufweisen und die für die Sicherheit entscheidend sind:

- Metallhaken dürfen keine Verformungen, Risse oder Schäden aufweisen
- Der Ankerschlüssel des Lifters und des Hebebandes darf keine Verformungen, Risse oder Schäden aufweisen.
- Der schwenkbare Teil des Verriegelungsmechanismus am Hebebügel muss drehbar sein und einwandfrei funktionieren:

a) Beim Hineindrücken kann der Hebebügel vom Deckenlifter/Lifterband entfernt werden.

b) Wenn der Hebebügel nicht gehalten wird, kann er nicht vom Deckenlift / Liftergurt abgenommen werden.

Reinigung

Verwenden Sie nur säure- und chloridfreie Reinigungsmittel wie warmes Wasser oder eine Seifenlösung mit einem weichen Tuch, wenn Sie die Oberfläche und den Verriegelungsmechanismus des Hebebügels reinigen. Reinigen Sie den Verriegelungsmechanismus sorgfältig. Die Reinigung endet immer mit einer Wasserspülung und dem Trocknen mit einem Tuch. Das Produkt muss trocken sein, bevor es am Lifter befestigt wird.

Desinfizieren

Wenn der Hebebügel desinfiziert werden muss, kann die Oberfläche des gesamten Produkts mit Desinfektionsmitteln gereinigt werden. Verwenden Sie 70%-iges Ethanol, 45%-iges Isopropanol oder Ähnliches.

Service

Installation, Service und Wartung dürfen nur von für Human Care-Produkte qualifiziertem Personal und in Übereinstimmung mit der Richtlinie von Human Care überprüft werden. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Hebebügel wird gemäß ISO 10535 getestet, was bedeutet, dass er bei maximaler Hubkapazität für 11.000 Hebezyklen oder bei korrekter Wartung und Pflege 10 Jahre lang funktioniert.

Recycling

Wenn das Produkt das Ende seiner technischen Lebensdauer erreicht hat, ist es gemäß den Bestimmungen der örtlichen Behörden zu entsorgen und hierfür in seine Bestandteile zu zerlegen. Ein optimales Recycling wird durch Entsorgung der Metallteile mit dem Altmetall erzielt. Kunststoffteile lassen sich ggf. mit dem Restmüll entsorgen.

Die neueste Version der Gebrauchsanweisung finden Sie immer auf unserer Website unter www.humancaregroup.com.

Fehlerbehebung

Beschreibung	Maßnahme
Die Hebehaken weisen Schäden auf.	Ersetzen Sie den kompletten Hebebügel durch einen neuen Hebebügel. Entsorgen Sie den defekten Hebebügel.
Beim Versuch, eine Person zu heben, passiert nichts.	Bitte gehen Sie die Fehlerbehebung im Benutzerhandbuch des jeweiligen Lifters durch.
Der Hebebügel kann nicht abgenommen werden.	Folgen Sie den Schritten im Benutzerhandbuch, die beschreiben, wie Sie den Hebebügel abnehmen.
Die Hebegurtschlaufen können nicht vom Hebebügel gelöst werden.	Achten Sie darauf, dass der Verriegelungsclip hochgeklappt ist, wenn Sie die Hebegurtschlaufen abnehmen.

Cosmos juk

Onderdeelnr.: 56160, 56170, 56180, 56190, 56195



De “WAARSCHUWINGS!” -driehoek wordt gebruikt wanneer speciale aandacht vereist is.

Lees deze instructies aandachtig door voordat u het product gaat gebruiken. Het is belangrijk dat het apparaat alleen wordt gebruikt met de juiste Human Care producten.

Belangrijke instructies voor gebruik

NLN

Veiligheidsinstructies

Voor het eerste gebruik van het juk moet u de volgende punten controleren

- U hebt de instructies voor het gebruik van het juk, de lift waaraan deze is bevestigd en alle bijbehorende accessoires gelezen en begrepen.
- Het juk is geïnstalleerd in overeenstemming met de gebruikershandleiding.
- De accessoires, die zijn bedoeld voor gebruik met het juk, zijn correct gemonteerd.
- Controleer voor gebruik altijd of het apparaat niet beschadigd is of slijtage vertoont.
- Waarschuwing: Wijzigen van het product is niet toegestaan.
- Laat het juk niet vallen. Als deze gevallen is, voert u een visuele inspectie uit en vervangt u het volledige juk indien er schade is.



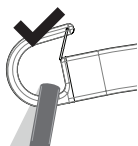
Belangrijk! Het juk is uitsluitend ontworpen voor het tillen van personen en slechts één persoon tegelijk.

De producten van de Human Care zijn voortdurend in ontwikkeling en worden steeds vernieuwd voor de beste productbeleving door onze klanten en wij behouden ons het recht voor om ontwerpwijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving door te voeren.

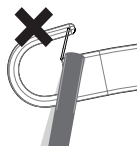
Vorbereidingen voor gebruik

Voor en tijdens het gebruik, zijn de belangrijke punten:

- Lees de gebruikershandleiding door en zorg dat u deze begrijpt.
- Het personeel, dat de apparatuur gaat gebruiken, heeft een adequate opleiding in het gebruik van het juk en de accessoires gevolgd.
- U mag de cliënt nooit allen achterlaten tijdens een tilsituatie.
- De liftband mag niet gedraaid zitten of beschadigd zijn. De liftband moet vrijelijk in en uit de lift kunnen bewegen
- Accessoires, bijv. tilbanden met lussen en tussenstukken, vertonen geen tekenen van slijtage of andere schade.
- De lift correct is opgehangen aan de loopwagen, rail en het optionele tussenstuk.
- De juiste types, afmetingen, materialen en ontwerp van de accessoires moeten geselecteerd zijn op basis van de veiligheid en behoeften van de cliënt.
- De accessoires correct geïnstalleerd zijn volgens de instructies in de handleiding. De lussen en ophanging van de tilband moeten worden gecontroleerd zodra de lussen op hun volledige lengte zijn tijdens het tillen, voordat de cliënt van het onderliggende oppervlak wordt opgetild.
- Het is belangrijk om altijd te controleren of de lussen van de tilbanden zich aan de onderkant van alle haken bevinden, goed onder de vergrendelingsclip (zie onderstaande afbeelding).



Juist



Onjuist

Human Care biedt geschikte training voor het veilige omgaan met het juk en andere accessoires. Meer informatie over tilbanden en andere accessoires vindt u op www.humancaregroup.com.



Belangrijk! Als er een verschil is in de maximale toegestane belasting van de lift, juk en tilband, dan moet altijd de laagste maximale belasting worden aangehouden.



Belangrijk! Om ervoor te zorgen dat de liftband niet beschadigd raakt, is het belangrijk dat het juk in evenwicht is met een gelijkmatige gewichtsverdeling en dat de tilband correct opgehangen is.



Houd de liftband en het juk nooit vast en trek er nooit aan wanneer u een cliënt verplaatst. Het is ook belangrijk dat de liftband gespannen is wanneer de lift wordt bediend.



Belangrijk! Zorg er tijdens het optillen en verplaatsen voor dat de beweging van het juk zo gecontroleerd is dat deze niet slingert en letsel veroorzaakt.

Technische specificaties

	Tweepunts juk			Driepunts juk	Vierpunts juk
Art.nr.	56160	56170	56180	56190	56195
Veilige werkbelasting (VWB):	272 kg/600 lb				
Aantal mogelijke aansluitpunten	2			3	4
Breedte*:	35 cm/13.8"	45 cm/17.7"	55 cm/21.7"	48 cm/18.9"	37 cm/14.6" (Lengte: 55 cm/21.7")
Gewicht:	1,3 kg/2.9 lb	1,5 kg/3.3 lb	1,7 kg/3.7 lb	2,3 kg/5.0 lb	3,8 kg/8.4 lb
Beschikbare accessoires	Human Care tilbanden met lussen en hun accessoires.				
Materiaal:	96% aluminium, 3% kunststof, 1% staal				

Bedoeld gebruik van de afmetingen:

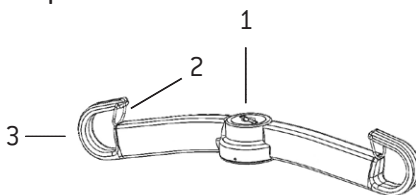
* Functionele breedte tussen de haken van het juk waar de lussen van de tilband zitten (zie vorige pagina).

- 2-punts 35 cm; voor kinderen en slanke cliënten.
- 2-punts 45 cm; voor volwassenen en geschikt voor de meeste tilsituaties.
- 2-punts 55 cm/3-punts/4-punts; voor cliënten die meer ruimte in de tilband nodig hebben vanwege de brede schouders, obesitas of drukgevoeligheid.

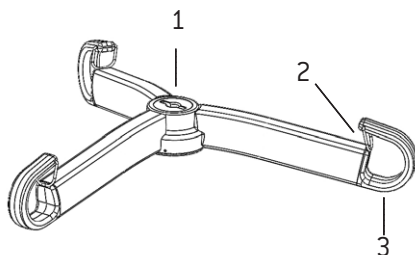
Productomschrijving

Artikelnr.	Beschrijving
1.	Vergrendelingsmechanisme met draaifunctie voor aansluiting met de lift
2.	Vergrendelingsclip
3.	Haak voor tilband

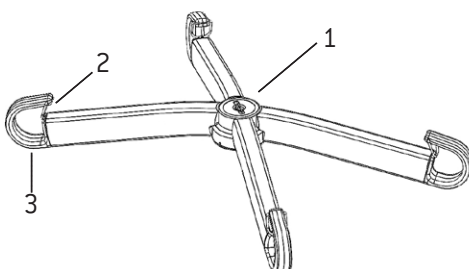
Tweepunts:



Driepunts:



Vierpunts:



Bedoeld gebruik

NLN

Het juk is exclusief ontworpen voor het optillen van mensen met de Cosmos plafondlift. Til slechts één cliënt tegelijk op en er moet minimaal één zorgverlener zijn. Het juk mag nooit worden vastgehouden tijdens het tillen. Het juk is uitsluitend getest voor gebruik binnenshuis met Human Care tilbanden met lussen.

Productlabel

NLN

Het productlabel bevat informatie over het juk. Het label zit aan de onderkant van het juk.

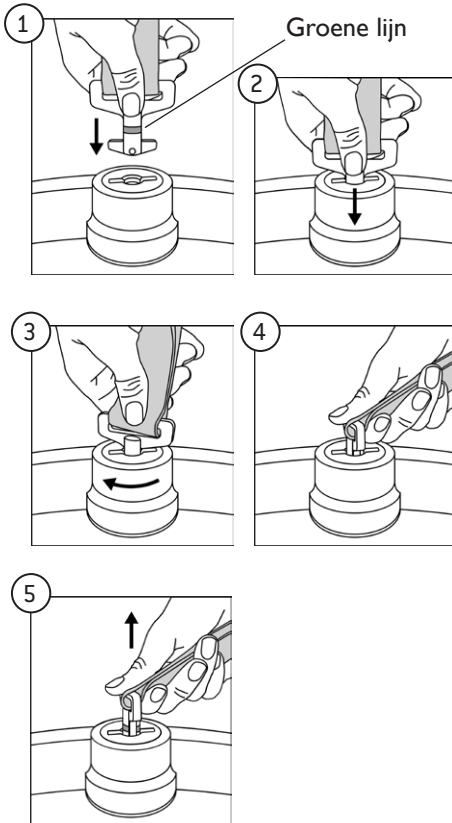


Symbolen op de eenheid en het productlabel

NLN

	Catalogusnummer symbool
EEEEEE	Artikelnummer
	Max. belasting (SWL)
SN	Serienummer
UDI	Unieke apparaatidentificatie
UPC	Universele productcode
	Productiedatum en landcode

	Productie-adres
DDDDDD	Productnaam
Label	Artikelnummer etiket
	Lees de gebruikershand- leiding voor gebruik
MD	Medisch hulpmiddel
CE	CE-markering
	Logo van Human Care



1-2: Steek het ankervormige bevestigingspunt op de liftband in het vergrendelingsmechanisme van het juk en druk deze omlaag zodat de groene lijn op het ankervormige bevestigingspunt niet meer zichtbaar is.

3-4: Draai het juk of het ankervormige bevestigingspunt 90 graden.

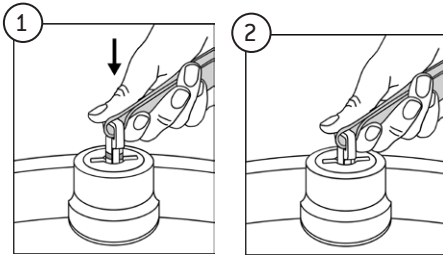
5: Laat het ankervormige bevestigingspunt los en controleer of de groene lijn zichtbaar is en of het juk stevig en juist aan het ankervormige bevestigingspunt is bevestigd.



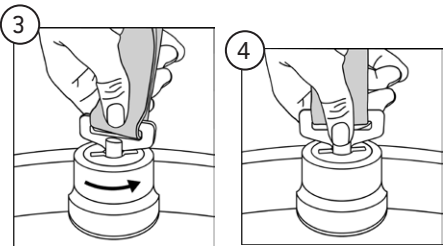
Belangrijk! Druk nooit op het vergrendelingsmechanisme terwijl u een lift uitvoert.



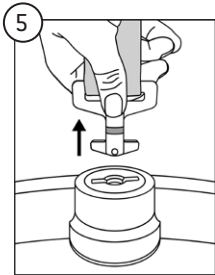
Belangrijk! Ga nooit tillen met de lift als de groene lijn niet zichtbaar is op het ankervormige bevestigingspunt.



1-2: Duw het ankervormige bevestigingspunt in het vergrendelingsmechanisme van het juk totdat de groene lijn niet zichtbaar is.



3-4: Draai het juk of het ankervormige bevestigingspunt 90 graden.



5: Verwijder het ankervormige bevestigingspunt van het juk.

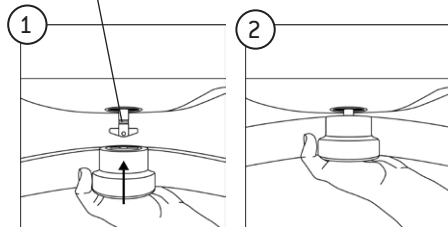


Belangrijk! Druk nooit op het vergrendelingsmechanisme terwijl u een lift uitvoert.

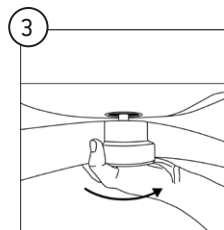


Belangrijk! Ga nooit tillen met de lift als de groene lijn niet zichtbaar is op het ankervormige bevestigingspunt.

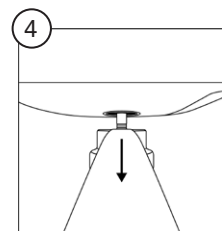
Groene lijn



1-2: Duw het juk naar het ankervormige bevestigingspunt op de Cosmos-lift totdat de groene lijn niet zichtbaar is.



3: Draai het juk 90 graden.



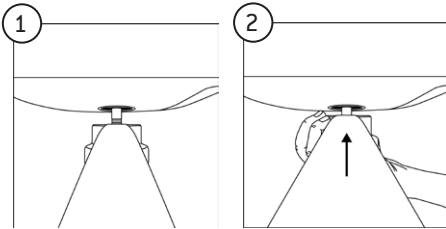
4: Maak het juk los en controleer of de groene lijn zichtbaar is en of het juk stevig aan de Cosmos-lift is bevestigd.



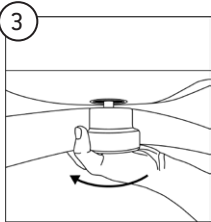
Belangrijk! Druk nooit op het vergrendelingsmechanisme terwijl u een lift uitvoert.



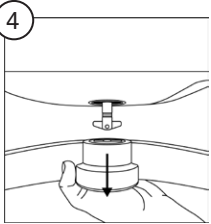
Belangrijk! Ga nooit tillen met de lift als de groene lijn niet zichtbaar is op het ankervormige bevestigingspunt.



1-2: Duw het juk in de richting van de Cosmos-lift totdat de groene lijn niet meer zichtbaar is op het ankervormige bevestigingspunt.



3: Draai het juk 90 graden.



4: Maak het juk los van de Cosmos-lift.



Belangrijk! Druk nooit op het vergrendelingsmechanisme terwijl u een lift uitvoert.



Belangrijk! Ga nooit tillen met de lift als de groene lijn niet zichtbaar is op het ankervormige bevestigingspunt.

Jaarlijkse inspectie

Het juk moet vóór elke tilbeweging visueel worden geïnspecteerd door de verzorger en ten minste eenmaal per jaar door iemand die gekwalificeerd is door Human Care en volgens de richtlijn van Human Care. Let vooral op onderdelen die slijtage vertonen en die cruciaal zijn voor de veiligheid:

- Metalen haken mogen geen vervorming, barsten of schade vertonen
- Het ankervormige bevestigingspunt op de lift en liftband mag geen vervorming, barsten of schade vertonen
- Het draaibare deel van het vergrendelingsmechanisme op het juk moet kunnen draaien en goed kunnen werken:
 - a) Door in te drukken kan het juk van de plafondlift/liftband te verwijderen.
 - b) Wanneer losgelaten, kan het juk niet van de plafondlift/liftband worden verwijderd.

Reinigen

Voor het reinigen van het oppervlak van het vergrendelingsmechanisme van het juk mogen alleen zuur- en chloridevrije schoonmaakmiddelen gebruikt worden, zoals warm water of een zeepoplossing, met een zachte katoenen doek. Reinig het vergrendelingsmechanisme zorgvuldig. Na afloop van het schoonmaken moet u met water afspoelen en droogwrijven met een doek. Het product moet droog zijn voordat het aan de lift wordt bevestigd.

Desinfecteren

Als het juk ontsmet moet worden, kan het oppervlak van het gehele product gereinigd worden met ontsmettingsmiddelen zoals 70% ethanol, 45% isopropanol of vergelijkbaar.

Service

Installatie, service en onderhoud mogen alleen uitgevoerd worden door personeel met Human Care-kwalificaties en in overeenstemming met de richtlijn van Human Care. Alleen originele onderdelen mogen gebruikt worden.

Verwachte levensduur

Het juk is getest volgens ISO 10535, wat betekent dat het blijft werken gedurende 11.000 tilcycli bij maximale tilcapaciteit of 10 jaar met de juiste service en onderhoud.

Recycling

Zodra het product het einde van zijn technische levensduur heeft bereikt, moeten de samenstellende delen volgens aanwijzingen van de lokale autoriteiten worden afgevoerd. Voor een optimale recycling moeten metalen onderdelen worden behandeld als metaalafval. Plastic onderdelen kunnen worden gesorteerd als restafval.

De nieuwste versie van de handleiding is altijd beschikbaar op onze website, www.humancaregroup.com.

Probleem oplossen

Beschrijving	Actie
De haken zijn beschadigd.	Vervang het volledige juk door een nieuw juk. Gooi het gebroken juk weg.
Er gebeurt niets wanneer er wordt geprobeerd een persoon op te tillen.	Neem het oplossen van problemen in de gebruikershandleiding van de specifieke lift door.
Het juk kan niet worden losgemaakt.	Volg de stappen in de gebruikershandleiding die beschrijven hoe u het juk moet losmaken.
De tilbanden met lussen kunnen niet van het juk worden losgemaakt.	Zorg ervoor dat de vergrendelingsclip omhoog staat bij het verwijderen van de tilbanden met lussen.

HUMAN CARE SWEDEN (HQ)

Årstaängsvägen 21B

117 43 Stockholm

Phone: +46 8 665 35 00

Fax: +46 8 665 35 10

E-post: info.se@humancaregroup.com

www.humancaregroup.com

HUMAN CARE CANADA

10-155 Colonnade Road

Ottawa, ON K2E 7K1

Phone: +1 613 723 6734

Fax: +1 613 723 1058

Email: info.ca@humancaregroup.com

www.humancaregroup.com

HUMAN CARE UNITED STATES

8006 Cameron Road, Suite K

Austin, TX 78754

Phone: +1 512 476 7199

Fax: +1 512 476 7190

Email: info.us@humancaregroup.com

www.humancaregroup.com

HUMAN CARE THE NETHERLANDS

Elspeterweg 124

8076 PA Vierhouten

Phone: +31 577 412171

Fax: +31 577 412170

Email: info.nl@humancaregroup.com

www.humancaregroup.com



HUMAN CARE
Your Life. Your Way.

